

## INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	7
1. Einleitung	9
2. Der Begriff 'Religion' in der sprachwissenschaftlichen Untersuchung	14
2. 1 Der Begriff 'Religion' und seine Lexeme in den indogermanischen Sprachen	14
2. 1. 1 Zu 'religio'	15
2. 1. 2 Zu 'ῥρηγορεία'	16
2. 1. 3 Zu 'dharma'	16
2. 1. 4 Zu 'cretem'	17
2. 1. 5 Zu 'gelēafa'	18
2. 1. 6 Zu 'feith'	19
2. 1. 7 Zu 'vera'	20
2. 1. 8 Zu 'náboženství'	20
2. 1. 9 Zu 'daēnā'	21
2. 1. 10 Zu 'godsdiens'	21
2. 1. 11 Zu 'trūa'	21
2. 1. 12 Zu 'tikyba'	22
2. 1. 13 Weitere indogermanische Lexeme in diesem Bedeutungsfeld	23
2. 1. 14 Zu 'krōn'	23
2. 1. 15 Zusammenfassende Bemerkungen zu den indogermanischen Termini	25
2. 1. 16 Exkurs: Die Voraussetzungen in der indogermanischen Grundsprache für religiöse Termini	27
2. 2 Der Begriff 'Religion' und seine Lexeme in den semitischen Sprachen	30
2. 2. 1 Zu 'emunāh'	32
2. 2. 2 Zu 'dāt'	32
2. 2. 3 Zu 'dīn'	33
2. 2. 4 Zu 'šerša'	34
2. 2. 5 Zu 'b <sup>e</sup> rit', 'jir'āh' und 'šafaṭ'	35
2. 2. 6 Zu 'deḥlōthā'	37
2. 3 Der Begriff 'Religion' und seine Lexeme in weiteren einzelnen Sprachen	38
2. 3. 1 Religionslexeme im Ungarischen und Finnischen	42
2. 3. 2 Religionslexeme im Baskischen und Georgischen	44
2. 3. 3 Religionslexeme in den Altaisprachen und in anderen, nordasiatischen Sprachen	47
2. 3. 3. 1 Türksprachen	47
2. 3. 3. 2 Mongolisch	49
2. 3. 3. 3 Mandschurisch	51

2. 3. 3. 4	Wotjakisch	52
2. 3. 3. 5	Mordwinisch	53
2. 3. 3. 6	Jukagirisch	53
2. 3. 3. 7	Inuit	53
2. 3. 4	Religionslexeme in Sprachen des chinesischen Einflußgebiets	55
2. 3. 4. 1/2	Chinesisch und Japanisch	55
2. 3. 4. 3	Koreanisch	57
2. 3. 4. 4	Vietnamesisch	59
2. 3. 5	Religionslexeme in Sprachen des indischen Einflußbereichs	61
2. 3. 5. 1	Khmer	61
2. 3. 5. 2	Thai	62
2. 3. 5. 3	Burmesisch	64
2. 3. 5. 4	Laotisch	66
2. 3. 5. 5	Indonesisch	66
2. 3. 5. 6	Tibetisch	70
2. 3. 6	Religionslexeme in Sprachen des afrikanischen Kontinents (Auswahl)	71
2. 3. 6. 1	Koptisch	71
2. 3. 6. 2	Ewe	71
2. 3. 6. 3	Ful	72
2. 3. 6. 4	Nama	72
3.	Untersuchungen zu einzelnen zentralen Religionslexemen - Die 'Religion' entsprechenden Synonyme in ihrem Kontext	75
3. 1	Latein: 'Religio'	77
3. 1. 1	'religio' in der vorchristlichen Antike	77
3. 1. 2	Der Gebrauch von 'religio' von der Antike bis zum Mittelalter (nach E. Feil)	79
3. 1. 3	Anmerkung zu der Darstellung von E. Feil	82
3. 1. 4	Die semantische Entwicklung des Lexems 'religio' in den romanischen Sprachen und im Englischen	84
3. 1. 5	'lex' als Oberbegriff für 'Religion'	86
3. 1. 6	'ius' und 'fas'	88
3. 1. 7	'religio' in der Vulgata	89
3. 1. 8	'ῥηγορεία' und 'religio' im Neuen Testament	92
3. 2	Sanskrit: 'dharma'	97
3. 2. 1	'dharma' - ein Äquivalent zu 'Religion'?	97
3. 2. 2	Die Bedeutung von 'dharma' im Rigveda	104
3. 2. 3	Die Bedeutung von 'dharma' in der Bhagavadgītā	109
3. 2. 4	'dharma' in den Aśoka - Inschriften	116
3. 2. 5	'dhamma' im buddhistischen Kontext	119
3. 2. 6	Zur Verbreitung des Lexems 'dharma'	124
3. 3	Die Entsprechungen zu 'Religion' in südindischen Sprachen	128
3. 3. 1	Malayālam	128

3. 3. 2	Tamil	130
3. 3. 3	Telugu und Kannada	133
3. 3. 4	Exkurs: 'viśvāsa' als 'Glaube'	134
3. 3. 5	Exkurs: 'Glaube' im Hindi	135
3. 3. 6	Exkurs: Ein genuin drawidisches Lexem für 'Glaube'	136
3. 3. 7	Die Sanskrit - Basis einzelner Religionslexeme	138
3. 4	Altiranisch: 'daēnā'	140
3. 4. 1	Die Bedeutung von 'daēnā' in der awestischen Literatur	140
3. 5	Arabisch: 'dīn'	146
3. 5. 1	Die Bedeutung von 'dīn' im Qur'ān	146
3. 5. 2	Überlegungen zu den semantischen Bereichen von 'dīn'	152
3. 6	Chinesisch: 'jiao <sup>4</sup> [教]'	155
3. 6. 1	'jiao <sup>4</sup> [教]' als ein Äquivalent zu 'Religion'?	155
3. 6. 2	'jiao <sup>4</sup> [教]' in chinesischen Klassikern	160
3. 6. 3	Die Einführung von (jap.) 'shūkyō' und (chin.) 'zong <sup>1</sup> jiao <sup>4</sup> zur Bezeichnung von 'Religion'	164
3. 7	Exkurs: Die Frage nach Synonymen zu 'Religion' in heute nicht mehr gesprochenen Sprachen	166
3. 8	Religionslexeme in den Sprachen des alten Amerika?	172
3. 9	Exkurs: Lexeme, mit denen 'religio/θρησκεία' in Übersetzungen des Neuen Testaments in andere Sprachen tatsächlich übersetzt wurde - und die Grundbedeutung dieser Lexeme	178
3. 10	Exkurs: Die Grundbedeutung zentraler 'Religion' bezeichnender Lexeme und ihre jeweiligen Synonyme in anderen Sprachen sowie deren Relevanz als Religionslexem	185
3. 11	Auswertung der Darstellungen der einzelnen Religionslexeme	194
4.	Schlußwort	198
5.	Literaturverzeichnis	200